

TCG.PART3.티벳어고전문법 3과 - 번역단계:초역

번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

TCG/PART3

N	M	티벳어	직역	단어
1	F	སློབ་ཚན་གསུམ་པ།	제 3과	སློབ་ཚན་: 수업. 과목. 과 // གསུམ་པ་: 셋째. 세 번째. 제삼(3). 제 3
2	F	། ཡང་འབྲུག་བཞད་པ། །	양쪽(재접자) 설명	ཡང་འབྲུག་: '양쪽'. 재접자再接字. 재가자再加字. 티벳어의 기본자와 더불어 1음절을 구성하는 첨자 중 하나. 후접자 뒤에서 결합하여 의미에 변화를 준다. // ཡང་: 다시(又.復.) 거듭. 또한. ~도 // འབྲུག་: 붙다. 들어가다. 끼워넣다
3	S	ལེགས་བཞད་ལྗོན་དབང་ལས།	'렉쎌존왕'에서	ལས་: ~에서(인용)
4	C	ད་དང་ས་གཉིས་ཡང་འབྲུག་སྟེ།	* (ད་) * 와 * (ས་) * 두(글자는) 양쪽(재접자)인데,	དང་: [연결접사]~와. ~하고. ~해서. ~하자마자. [종결접사] ~하세요 // སྟེ་: ~하고. ~해서. ~인데.~ལྟར་ལས་(*{학째})* 중의 하나. 연결접사 중 하나. 세 종류의 형태가 있음.
5	C	ད་ནི་ན་ར་ལ་གསུམ་དང་།	* (ད་) * 는 세가지 * (ན་ར་ལ་) * 와	
6	C	ས་ནི་གང་བ་མར་འཇོག་།	* (ས་) * 는 * (གང་བ་མར་) * 에 붙는다.	ནི་: ~은(는), ~(이)란 // འཇོག་: 엮다. 획득하다. [문법] (첨자 또는 날자가)붙다. 결합하다
7	S	ཅེས་གསུངས།	라고 말씀하셨다.	ཅེས་གསུངས་: 라고 말씀하셨다 // ཅེས་: ~라고. 그와같이. 그렇게 // གསུངས་: 말씀하셨다
8	S	ཡང་འབྲུག་གི་དོན་ནི།	양쪽(재접자)의 의미는	
9	S	རྗེས་འབྲུག་གི་རྗེས་སུ་ཡང་བསྐྱར་འབྲུག་པ།	젠족(후접자)의 뒤에 다시 붙는 것이다.	རྗེས་སུ་: 뒤에[문어] // རྗེས་: 뒤. 후 // སུ་: ~에[문어]. 문어에서 사용되는 ལ་དོན་ 접사의 형태 중 하나 // ཡང་བསྐྱར་: 다. 재차. 되풀이하다 // འབྲུག་པ་: 넣다. 두다. 집어넣다. 뒤따르다. 뒤에붙다. 들어간다. 적용하다
10	S	ཡང་འབྲུག་ལ་གྲངས་གཉིས་ཡོད།	양쪽(재접자)에(는) 두 종류(가) 있다.	གྲངས་: 수. 숫자. 셈.
11	S	ཡང་འབྲུག་གཉིས་ནི།	두 양쪽(재접자)이란,	

12	S	ད་ དང་ ས་ གཉིས་མོ།	* (ད) * (와) * (ས) * 둘이다.	སོ : སྐར་བལྟུ་ (랄두). 종결접사의 형태 중 하나. 글에서 하나의 주제가 완료됨을 표시하는 접사이다.
13	S	ཡང་འཇུག་དེ།	* (ད) * 양쪽(재접자)은	
14	S	རྗེས་འཇུག་ ཉ་ ར་ ལ་གསུམ་གྱི་རྗེས་སུ་ འཕྲོབ་བཤད་།	세 * (ཉ་ ར་ ལ་) *젠죽(후접자) 뒤에 붙고,	
15	S	ཡང་འཇུག་ས་ཅི།	* (ས) * 양쪽(재접자)은	
16	S	རྗེས་འཇུག་ ལ་ ད་ བ་ མ་བཞིའི་རྗེས་སུ་ འཕྲོབ་བ་ཡིན།	네(가지) * (ལ་ ད་ བ་ མ་) * 젠죽(후접자) 뒤에 붙는다.	བཞིའི : 네가지의 // བཞི : 넷. 4 // འི : ~의. 관계접사의 형태중 하나. 결합하는 앞 단어 마지막 음절의 후접가 없을때 후접자 자리에 들어간다
17	S	ཡང་འཇུག་དེ་ཡིག་ལ་ད་བྲག་ཅེས་དང་།	양쪽(재접자) * (ད) * 글자를 *{다닥}*이라고 그리고	ཡིག : 글자. 낱자 // ད་བྲག : ད ཡང་འཇུག (ད 재접자)의 다른 명칭.
18	S	ས་ཡིག་ལ་ས་བྲག་ཅེས་ཀྱང་བཞོད།	양쪽(재접자) * (ས་) *를 *{싸닥}*이라고도 말하였다.	བཞོད : 말했다. ཚོད 의 과거형. 미래형 // ས་བྲག : ས ཡང་འཇུག (ས 재접자)의 다른 명칭.
19	E	། ཡང་འཇུག་གི་རེུ་མིག་ །	양쪽(재접자)의 *{레우믹}*	རེུ་མིག : 일람표. 사각판. 도표. 차트.
20	E	ཨང་། # རྗེས་འཇུག་ 10 # ཡང་འཇུག # དཔེར་བཞོད།	번호 # 후접자 10 # 재접자 # 예제	
21	E	1 # ཉ་ # ད་ # ཕྱིན། / ཐིན། / བསྟན།	1 # * (ཉ་) * # * (ད་) * # 갔다 / 완료되다 / 가르치다	ཕྱིན : [과거형] 갔다. 도착. 지나가다. 통과하다 // ཐིན : [과거형] 결합하다. 소진하다. 옮겨주다 // བསྟན : 가르치다. 지도하다
22	E	2 # ར་ # ད་ # བསྐྱེད། / བསྐྱེད། / དར།	2 # * (ར་) * # * (ད་) * # 변경하다 / 보내다 / 늘어나다	བསྐྱེད : 변경시키다. 변형하다. 변화시키다. 번역하다 // བསྐྱེད : 주다. 보내다. (누구편에 보내다). 존경하다 // དར : 퍼뜨리다. 확장하다. 늘어난다
23	E	3 # ལ་ # ད་ # འཕེལ། / བསལ། / མཇལ།	3 # * (ལ་) * # * (ད་) * # 늘어난다 / 제거하다 / 뵈다	འཕེལ : 발전하다. 증가하다. 늘어난다. 확장되다. // བསལ : 제거하다. 없애다. 소멸시키다 // མཇལ : [높임말] 뵈다.
24	E	4 # ལ་ # ས་ # རྟགས། / བགས། / ལེགས།	4 # * (ལ་) * # * (ས་) * # 근거 / 껍질 / 훌륭한	རྟགས : 검사하다. 진찰하다. 근거. 원인. 이유. 징조. 표시 // བགས : 껍질. 거죽. 피부. 가죽 // ལེགས : 좋은. 착한. 훌륭한

25	E ལ་ # ང་ # ས་ # གངས། / སངས། / ཟངས།	5 # *(ང)* # *(ས)* # 눈 / 정화된 / 구 리	གངས་ : 눈(雪) // སངས་ : 깨끗한. 분명 한 // ཟངས་ : 깨끗한. 청결한. 정화하 다. 제거하다. // ཟངས་ : 구리. 동. 금화. 가마솥. 주전자. 방해받지 않는
26	E ཧ་ # བ་ # ས་ # བབས། / ཤེབས། / ཞབས།	6 # *(བ)* # *(ས)* # 방편 / 가시다(오 시다) / 발(높임말)	བབས་ : 효과있는(능숙한. 성취의) 기 법. 기교. 수단. 방도. 방법. 방편 (abhyupāya. upāya. 方便) // ཤེབས་ : 오시다. 가시다. '오다'와 '가다'의 높 임말 // ཞབས་ : 발과 다리의 높임말
27	E ཨ་ # མ་ # ས་ # རྣས། / འྲིས། / འམས།	7 # *(མ་)* # *(ས་)* # 모든, ~들 / 규율 / 캄지방	རྣས་ : ~들. 복수형 접사. 모든. 모두. 전부 // འྲིས་ : 규율. 윤리. 법률 // འམས་ : 구성요소. 계(界). 영역. 지역. 요소. 캄지방(티베트의 동남쪽 지방)